

## 505225-2026 - Súťaž

Holandsko – Prekladateľské služby – Vertaaldienstverlening ten behoeve van de IND

OJ S 139/2026 22/07/2026

Oznámenie o vyhlásení verejného obstarávania alebo oznámenie o koncesii – štandardný režim  
Služby

### 1. Kupujúci

---

#### 1.1. Kupujúci

Úradný názov: Ministerie van Justitie en Veiligheid

E-mail: [iucjenv@minjenv.nl](mailto:iucjenv@minjenv.nl)

Typ kupujúceho podľa právnych predpisov: Orgán ústrednej štátnej správy

Činnosť verejného obstarávateľa: Verejný poriadok a bezpečnosť

### 2. Postup

---

#### 2.1. Postup

Názov: Vertaaldienstverlening ten behoeve van de IND

Opis: Vertaaldienstverlening ten behoeve van de IND, verdeeld over twee percelen. Perceel 1: 8.000.000 woorden per jaar Perceel 2: 525.000 woorden per jaar

Identifikátor postupu: 4ac889a7-8c8d-46d8-9946-786009accbf3

Interný identifikátor: 7607361

Druh postupu: Verejná súťaž

Postup je zrýchlený: nie

##### 2.1.1. Účel

Druh zmluvy: Služby

Hlavná klasifikácia (cpv): 79530000 Prekladateľské služby

##### 2.1.2. Miesto plnenia

Krajina: Holandsko

Kdekoľvek v danej krajine

##### 2.1.4. Všeobecné informácie

**Právny základ:**

Smernica 2014/24/EÚ

##### 2.1.5. Podmienky verejného obstarávania

**Podmienky predkladania:**

Maximálny počet častí, za ktoré môže jeden uchádzač predložiť ponuky: 2

**Podmienky zmluvy:**

Maximálny počet častí, za ktoré môžu byť zmluvy zadané jednému uchádzačovi: 1

##### 2.1.6. Dôvody na vylúčenie

Zdroje dôvodov na vylúčenie: Jednotný európsky dokument pre obstarávanie (JED)

### 5. Časť

---

#### 5.1. Časť: LOT-0001

Názov: Perceel 1: Vertalingen ten behoeve van de uitvoering van het primaire proces

Opis: Vertalingen ten behoeve van de uitvoering van het primaire proces Perceel 1: 8.000.000 woorden per jaar Perceel 2: 525.000 woorden per jaar

Interný identifikátor: 1

#### **5.1.1. Účel**

Druh zmluvy: Služby

Hlavná klasifikácia (cpv): 79530000 Prekladateľské služby

##### **Možnosti:**

Popis možností: -

#### **5.1.2. Miesto plnenia**

Krajina: Holandsko

Kdekoľvek v danej krajine

#### **5.1.3. Predpokladané trvanie**

Trvanie: 24 Mesiace

#### **5.1.4. Obnovenie**

Maximálny počet obnovení: 1

Ďalšie informácie o obnovení: initiële (operationele) periode van 2 jaar plus de periode voor de implementatie. De overeenkomst wordt stilzwijgend verlengd voor een maximale periode van 24 maanden met een opzegtermijn van 3 maanden. De stilzwijgende verlenging wordt eenzijdig door Opdrachtgever bepaald en gebeurt tegen gelijkblijvende voorwaarden.

#### **5.1.6. Všeobecné informácie**

##### **Vyhradená účasť:**

Účasť nie je vyhradená.

Je povinné uviesť mená a odbornú kvalifikáciu zamestnancov určených na plnenie zmluvy:

Nevyžaduje sa

Projekt verejného obstarávania nie je financovaný z prostriedkov EÚ

Na toto verejné obstarávanie sa vzťahuje Dohoda o vládnom obstarávaní (GPA): áno

#### **5.1.7. Strategické verejné obstarávanie**

Cieľ strategického verejného obstarávania: Žiadne strategické verejné obstarávanie

#### **5.1.9. Kritériá výberu**

Zdroje výberových kritérií: Jednotný európsky dokument pre obstarávanie (JED)

#### **5.1.10. Kritériá na vyhodnotenie ponúk**

##### **Kritérium:**

Typ: Cena

Názov: Prijs

Opis: Zie Beschrijvend document/Bijlage X - Gunningscriteria

Kategória kritéria na vyhodnotenie ponúk pevná hodnota: Pevná hodnota (spolu)

Číslo kritéria na vyhodnotenie ponúk: 300

##### **Kritérium:**

Typ: Kvalita

Názov: Governance, klachtenpreventie en contractuele transparantie

Opis: Governance, klachtenpreventie en contractuele transparantie

Kategória kritéria na vyhodnotenie ponúk pevná hodnota: Pevná hodnota (spolu)

Číslo kritéria na vyhodnotenie ponúk: 250

##### **Kritérium:**

Typ: Kvalita

Názov: Integriteit en belangenverstrengeling  
Opis: Integriteit en belangenverstrengeling  
Kategória kritéria na vyhodnotenie ponúk pevná hodnota: Pevná hodnota (spolu)  
Číslo kritéria na vyhodnotenie ponúk: 150

**Kritérium:**

Typ: Kvalita

Názov: Casus Bulkvertaling Bulgaars

Opis: Casus Bulkvertaling Bulgaars

Kategória kritéria na vyhodnotenie ponúk pevná hodnota: Pevná hodnota (spolu)

Číslo kritéria na vyhodnotenie ponúk: 150

**Kritérium:**

Typ: Kvalita

Názov: Samenwerking en proactieve dienstverlening

Opis: Samenwerking en proactieve dienstverlening

Kategória kritéria na vyhodnotenie ponúk pevná hodnota: Pevná hodnota (spolu)

Číslo kritéria na vyhodnotenie ponúk: 150

**5.1.11. Súťažné podklady**

Lehota na vyžiadanie doplňujúcich informácií: 28/09/2026 10:00:00 (UTC+02:00)

východoeurópsky čas, stredoeurópsky letný čas

Adresa súťažných podkladov: <https://www.tenderned.nl/aankondigingen/overzicht/434126>

**5.1.12. Podmienky verejného obstarávania**

**Podmienky predkladania:**

Elektronické predkladanie: Povinná

Adresa na predkladanie: <https://www.tenderned.nl/aankondigingen/overzicht/434126>

Jazyky, v ktorých možno predložiť ponuky alebo žiadosti o účasť: holandčina

Elektronický katalóg: Nie je povolená

Varianty: Nie je povolená

Lehota na prijímanie ponúk: 09/11/2026 10:00:00 (UTC+01:00) stredoeurópsky čas, západoeurópsky letný čas

Doba, počas ktorej musí ponuka zostať platná: 3 Mesiace

**Informácie o verejnom otvorení ponúk:**

Dátum otvorenia: 09/11/2026 10:01:00 (UTC+01:00) stredoeurópsky čas, západoeurópsky letný čas

**Podmienky zmluvy:**

Plnenie zmluvy sa musí vykonať v rámci programov chránených pracovísk: Nie

Elektronická fakturácia: Povinná

Bude sa využívať elektronické objednávanie: nie

Bude sa využívať elektronická platba: áno

**5.1.15. Techniky**

**Rámcová dohoda:**

Rámcová dohoda, bez opätovného vyhlásenia súťaže

Maximálny počet účastníkov: 2

**Informácie o dynamickom nákupnom systéme:**

Žiadny dynamický nákupný systém

**5.1.16. Ďalšie informácie, mediácia a preskúmanie**

Organizácia pre preskúmanie: Ministerie van Justitie en Veiligheid - Rechtbank Den Haag

Organizácia poskytujúca doplňujúce informácie o postupe verejného obstarávania: Ministerie van Justitie en Veiligheid

Organizácia poskytujúca ďalšie informácie o postupy preskúmania: Ministerie van Justitie en Veiligheid

Organizácia prijímajúca žiadosti o účasť: Ministerie van Justitie en Veiligheid

#### **5.1. Časť: LOT-0002**

Názov: Perceel 2: Vertalingen ten behoeve van de ondersteunende processen en directies

Opis: Vertalingen ten behoeve van de ondersteunende processen en directies Perceel 1:

8.000.000 woorden per jaar Perceel 2: 525.000 woorden per jaar

Interný identifikátor: 2

##### **5.1.1. Účel**

Druh zmluvy: Služby

Hlavná klasifikácia (cpv): 79530000 Prekladateľské služby

##### **Možnosti:**

Popis možností: -

##### **5.1.2. Miesto plnenia**

Krajina: Holandsko

Kdekoľvek v danej krajine

##### **5.1.3. Predpokladané trvanie**

Trvanie: 24 Mesiace

##### **5.1.4. Obnovenie**

Maximálny počet obnovení: 1

Ďalšie informácie o obnovení: initiële (operationele) periode van 2 jaar plus de periode voor de implementatie. De overeenkomst wordt stilzwijgend verlengd voor een maximale periode van 24 maanden met een opzegtermijn van 3 maanden. De stilzwijgende verlenging wordt eenzijdig door Opdrachtgever bepaald en gebeurt tegen gelijkblijvende voorwaarden.

##### **5.1.6. Všeobecné informácie**

##### **Vyhradená účasť:**

Účasť nie je vyhradená.

Je povinné uviesť mená a odbornú kvalifikáciu zamestnancov určených na plnenie zmluvy: Nevyžaduje sa

Projekt verejného obstarávania nie je financovaný z prostriedkov EÚ

Na toto verejné obstarávanie sa vzťahuje Dohoda o vládnom obstarávaní (GPA): áno

##### **5.1.7. Strategické verejné obstarávanie**

Cieľ strategického verejného obstarávania: Žiadne strategické verejné obstarávanie

##### **5.1.9. Kritériá výberu**

Zdroje výberových kritérií: Jednotný európsky dokument pre obstarávanie (JED)

##### **5.1.10. Kritériá na vyhodnotenie ponúk**

##### **Kritérium:**

Typ: Cena

Názov: Prijs

Opis: Zie Beschrijvend document/Bijlage X - Gunningscriteria

Kategória kritéria na vyhodnotenie ponúk pevná hodnota: Pevná hodnota (spolu)

Číslo kritéria na vyhodnotenie ponúk: 300

**Kritérium:**

Typ: Kvalita

Názov: Kwalitatief goede vertalingen en oplevering binnen de overeengekomen levertermijn

Opis: Kwalitatief goede vertalingen en oplevering binnen de overeengekomen levertermijn

Kategória kritéria na vyhodnotenie ponúk pevná hodnota: Pevná hodnota (spolu)

Číslo kritéria na vyhodnotenie ponúk: 300

**Kritérium:**

Typ: Kvalita

Názov: Borging en monitoring van de kwaliteit van de dienstverlening

Opis: Borging en monitoring van de kwaliteit van de dienstverlening

Kategória kritéria na vyhodnotenie ponúk pevná hodnota: Pevná hodnota (spolu)

Číslo kritéria na vyhodnotenie ponúk: 200

**Kritérium:**

Typ: Kvalita

Názov: Governance, klachtenpreventie en contractuele transparantie

Opis: Governance, klachtenpreventie en contractuele transparantie

Kategória kritéria na vyhodnotenie ponúk pevná hodnota: Pevná hodnota (spolu)

Číslo kritéria na vyhodnotenie ponúk: 200

**5.1.11. Súťažné podklady**

Lehota na vyžiadanie doplňujúcich informácií: 28/09/2026 10:00:00 (UTC+02:00)

východoeurópsky čas, stredoeurópsky letný čas

Adresa súťažných podkladov: <https://www.tenderned.nl/aankondigingen/overzicht/434126>

**5.1.12. Podmienky verejného obstarávania****Podmienky predkladania:**

Elektronické predkladanie: Povinná

Adresa na predkladanie: <https://www.tenderned.nl/aankondigingen/overzicht/434126>

Jazyky, v ktorých možno predložiť ponuky alebo žiadosti o účasť: holandčina

Elektronický katalóg: Nie je povolená

Varianty: Nie je povolená

Lehota na prijímanie ponúk: 09/11/2026 10:00:00 (UTC+01:00) stredoeurópsky čas,

západoeurópsky letný čas

Doba, počas ktorej musí ponuka zostať platná: 3 Mesiace

**Informácie o verejnom otváraní ponúk:**

Dátum otvorenia: 09/11/2026 10:01:00 (UTC+01:00) stredoeurópsky čas, západoeurópsky letný čas

**Podmienky zmluvy:**

Plnenie zmluvy sa musí vykonať v rámci programov chránených pracovísk: Nie

Elektronická fakturácia: Povinná

Bude sa využívať elektronické objednávanie: nie

Bude sa využívať elektronická platba: áno

**5.1.15. Techniky****Rámcová dohoda:**

Rámcová dohoda, bez opätovného vyhlásenia súťaže

Maximálny počet účastníkov: 2

**Informácie o dynamickom nákupnom systéme:**

Žiadny dynamický nákupný systém

**5.1.16. Ďalšie informácie, mediácia a preskúmanie**

Organizácia pre preskúmanie: Ministerie van Justitie en Veiligheid - Rechtbank Den Haag  
Organizácia poskytujúca doplňujúce informácie o postupe verejného obstarávania: Ministerie van Justitie en Veiligheid  
Organizácia poskytujúca ďalšie informácie o postupy preskúmania: Ministerie van Justitie en Veiligheid  
Organizácia prijímajúca žiadosti o účasť: Ministerie van Justitie en Veiligheid

## 8. Organizácie

---

### 8.1. ORG-0001

Úradný názov: Ministerie van Justitie en Veiligheid  
Registračné číslo: 81541938  
Poštová adresa: Turfmarkt 147  
Mesto: Den Haag  
PSČ: 2511 DP  
Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Agglomeratie 's-Gravenhage (NL361)  
Krajina: Holandsko  
Kontaktné miesto: Moniek Blom-Mulder  
E-mail: [iucjenv@minjenv.nl](mailto:iucjenv@minjenv.nl)  
Telefón: +31 703707911  
Internetová adresa: <http://www.rijksoverheid.nl/ministeries/jenv>  
**Ostatné kontaktné miesta:**  
Úradný názov: Rechtbank Den Haag  
Poštová adresa: Prins Clauslaan 60  
Mesto: Den Haag  
PSČ: 2595 AJ  
Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Agglomeratie 's-Gravenhage (NL361)  
Krajina: Holandsko  
Telefón: +31 0883622200  
Internetová adresa: <https://www.rechtspraak.nl/Organisatie-en-contact/Organisatie/Rechtbanken/Rechtbank-Den-Haag>  
**Roly tejto organizácie:**  
Kupujúci  
Organizácia poskytujúca doplňujúce informácie o postupe verejného obstarávania  
Organizácia prijímajúca žiadosti o účasť  
Organizácia pre preskúmanie  
Organizácia poskytujúca ďalšie informácie o postupy preskúmania

## Informácie o oznámení

---

Identifikátor/verzia oznámenia: f7339b47-a9ea-4f26-ae9c-40bb45f6da18 - 01  
Typ formulára: Súťaž  
Typ oznámenia: Oznámenie o vyhlásení verejného obstarávania alebo oznámenie o koncesii – štandardný režim  
Podtyp oznámenia: 16  
Dátum odoslania oznámenia: 20/07/2026 16:04:01 (UTC+02:00) východoeurópsky čas, stredoeurópsky letný čas  
Jazyky, v ktorých je toto oznámenie oficiálne k dispozícii: holandčina  
Číslo uverejnenia oznámenia: 505225-2026  
Číslo vydania série S úradného vestníka: 139/2026

